BERRIZKO ELIZATEKO UDALA
Iturritza, 51 – 48240 BERRIZ
☎ *946.824.036 – 946.824.584 – Faxa: 946.827.950*
P4802300F ● www.berriz.org

EZ OHIKO BILKURA		Akta zk. 2/2009	
TOKIA	**EGUNA**	**Hasiera ordua**	**Amaiera ordua**
Udalbatza aretoa	**2009ko urtarrilaren 31an**	**9:30**	**10:15**

BERTARATUAK

ALKATEA Jose Jabier Azpitarte Ariño **IDAZKARIA** Lázaro Milicua Atucha jn.	**BATZORDEKIDEAK** D Rolando Isoird Refoyo jn. Dª Mª Begoña Navarro Bragado and. Dª Mª Pilar Sanz Berasaluce and. D. Mitxel Otero Bodas jn. Dª Mª Carmen Amezua Urcelay and. Dª Aizpea Macarro Barraincua and. D. Gorka Camara Hierro jn. D. Aitor Zumelaga Castillo jn. Dª. Mª Purificación Pérez Gallego and.

I. AUZITEGI GORENAREN SALAKETARI MOZIOA

Jarraian aurkeztutako mozioa irakurri da eta hitzez hitz homakoa dio:

KARMEN AMEZUAK, GORKA CAMARAK ETA AITOR ZUMELAGAK AURKEZTU DUTEN MOZIOA AUZITEGI GORENAK BIDALITAKO DEMANDARI BURUZ

"Auzitegi Gorenak, Eusko Alderdi Ekintza-Acción Nacionalista Vasca alderdi politikoa legez kanpokoa ebatzi duen prozesuaren exekuzioan, udal talde politekoetan izan di/zakeen ondorio posibleetan sartzea bidezkotzat jo du eta horretarako autoa jakinarazi dio alkatetzari ezker abertzaleko zinegotzi hautetsiei helarazteko.

Urrats berri! honek aurrez aurrek" erasoa suposatzen du Berrizko herritarren nahiaren aurka, hauek beraien erabakiz hautesontzietan, ezker abertzalearen zinegotzi hautetsiei ordezkaritza eman baizioten.

I. MOCION A LA DEMANDA DEL TRIBUNAL SUPREMO

Seguidamente se da lectura de la moción presentada que copiada literalmente dice:

MOCION PRESENTADA POR KARMEN AMEZUA, GORKA CAMARA Y AITOR ZUMELAGA SOBRE DEMANDA REMITIDA POR EL TRIBUNAL SUPREMO

"El Tribunal Supremo, en el proceso de ejecución de la sentencia que ha declarado ilegal al partido político Eusko Alderdi Ekintza - Acción Nacionalista Vasca, ha procedido a entrar en la posible repercusión de la misma en los grupos políticos municipales y para ello ha notificado un auto a la alcaldía para su traslado a los concejales electos de la izquierda abertzale.

Este nuevo paso supone un ataque frontal contra la voluntad de la ciudadanía de Berriz quien mediante su decisión en las urnas, otorgó la representatividad que ostentan los concejales electos de la izquierda abertza.

Gainera aurrez aurreko erasoa da toki araubidearen legeriak eman dion auloanto/alzeko toki erakundeen autonomia gai/asunaren aurka, zinegotziei dagokien jarduera publikoa garatzeko eskubidea murriztu nahi baitu.

Además es un ataque frontal contra la autonomía de las instituciones locales en la capacidad autoorganizativa que le ha otorgado la legislación de régimen local, toda vez que pretende restringir los derechos que les corresponden a los concejales para desarrollar su actividad pública.

Udal korporazioak legezko betebeharra du bere korporazioen eskubideak babesleko herritarren ordezkari moduan, gaitasun hau noski partehartze politikoaren gaitasunera zabaltzen da udal taldeen bidez.

La Corporación municipal tiene la obligación legal de preservar los derechos de sus corporativos como representantes de la ciudadanía, obligación que se extiende naturalmente a su capacidad de participación política a través de los grupos municipales.

Udal taldea udaleko organoen egituraren antolamendu elementua da eta oinarrizko bidea osatzen du herri ordezkariek jarduera erabakitzaileetan parte hartzeko. Beraz ordezkatze eskubidea defendatzen dugu eta udal hautetsi guztien antolatzeko gaitasuna.

El grupo municipal es un elemento organizativo de estructura de los órganos del municipio y constituyen el medio esencial para que los representantes populares participen en la actividad decisoria. Por lo tanto defendemos el derecho a la representatividad y a la capacidad de organizarse de todos los electos municipales.

Auto hau Euskal Herriaren aukera politikoa ixiltzera zuzenduta dagoen neurri judizialen kate luzearen maila berri bat besterik ez da. Hau guzti hau gaur egungo marko juridiko-politikoa mantentzeko xedearekin eta estatutuko bidearen bidez iruzur berri bat errepikatzeko.

Este auto viene a ser un nuevo eslabón de una larga cadena de medidas judiciales dirigidas a silenciar una opción política de Euskal Herria. La opción independentista. Todo ello con el objetivo de mantener el actual marco jurídico-político y reproducir un nuevo fraude a través de la vía estatutaria.

Azkenik aipatu, autoak eraso bari bat suposatzen duela euskal herritarren eskubide politiko eta sozialen aurka, mota honetako neurriek ostopo berri bat suposatzen dute gatazka politikoaren ebazpen demokratikoan.

Por último indicar que el auto viene a suponer un nuevo ataque a los derechos políticos y sociales de la ciudadanía vasca. Este tipo de medidas suponen un obstáculo en la resolución democrática del conflicto político.

Guztiagatik udaletxearen Udalbatzak

Por todo ello el Pleno del Ayuntamiento

ADOSTU DU

ACUERDA

1. Udaletxearen barne funtzionamenduaren autonomia eta autoorganizatze eskubidean, tartean sartu Izan salatzea. Eta gaitzespen irmoa udal taldea desegileko hartu nahi den neurriari.

1. Denunciar la intromisión en la potestad de autoorganización Y autonomía de funcionamiento interno del ayuntamiento. Y mostrar su firme rechazo a la medida que se pretende adoptar en cuanto a la disolución de un grupo municipal.

2. EAE-ANV legez kanpo uzteko ebazpena

2. Personarse en la pieza de ejecución de la sentencia

BERRIZKO ELIZATEKO UDALA
Iturritza, 51 – 48240 BERRIZ
☎ 946.824.036 – 946.824.584 – Faxa: 946.827.950
P4802300F ● www.berriz.org

exekutatzeko piezan pertsonatzea partehartze eskubideak eta aniztasun politikoa defendatzeko eta loki autonomia defendatzeko.

3. -Salatzea, berriro ere, Euskal Herrian dagoen demokrazia beharra. Herri bezala, eta baita herritar bezala, baita eskubide politiko eta sozialak ukatu nahi dizkiguten herritarrek aukeratutako hautetsi bezala ere.

4. Exijitzea 2007ko maiatzaren 27an hauteskundeetan herritarrek adierazitako borondatea errespetatua izan dadin. Ondorioz, salatu hautetsien zerrendak baliogabetzea eta udal taldeak deuseztatzea. Salatu Partiduen Legea eta berau aplikatzea, honen bidez oinarrizko eskubideak urratzen baitira.

5. Azkenik, beharrezko neurri eta konpromezuak hartu ezker abertzaleko kargu hautetsien eskubideak ez daitezen kaltetuak suertatu

Ondoren, bozketa egin da eta emaitza honakoa izan da: Mozioaren aldeko 5 boto: (Karmen Amezua Urcelai, Gorka Camara Hierro, Aitor Zumelaga, Aizpea Macarro Barraincua eta EA), mozioaren kontra 5 boto (5 EAJ-PNV), berdinketa gertatu denez gero bigarren aldiz bozkatu da eta lehenengo bozketako emaitza berak atera dira, beraz, Alkateari bere kalitateko botoa erabiliko duen galdetu zaio, Alkateak baiezkoa eman du, ondorioz mozioak ez du aurrera egin.

Jarraian, Orlan Isoirdek bere taldearen ezeko botoaren arrazoiak eman ditu eta honela dio hitzez hitz:

1. EAJ-PNV pertsona guztien giza eskubideen urraketen kontra agertzen da. Oinarrizkoak diran eskubideak errespetatu daitezela aldarrikatzen dau, bereziki giza eskubideen funtsetik eratorritako bizitzeko eskubidea, pentsaera ezbardinak izateko askatasuna eta nork bere eritxiak adierazoteko askatasuna. Bizitza eta giza eskubideak errespetatzea da gizarte eraikuntzarako oinarria, hortaz, euskal gizartea ezin izango da eraiki, eskubideak eta askatasunak albo batera itxita.

mediante la que se ilegaliza EAE-ANV a los efectos de la defensa del derecho a la participación y a la pluralidad política y en defensa de la autonomía local.

3. Denunciar, una vez más, la falta de democracia en Euskal Herria. Como pueblo, como ciudadanos y ciudadanas así como cargos electos elegidos por la ciudadanía se nos pretende negar los derechos políticos y sociales.

4. Exigir que la voluntad de la ciudadanía expresada en las elecciones del 27 de mayo de 2007 sea respetada. Por tanto, denunciar la suspensión de listas electorales y la disolución de grupos municipales. Denunciar la Ley de Partidos y su aplicación a través de la cual se vulneran derechos básicos.

5. Por último, adoptar las medidas y los compromisos necesarios para que los derechos de los cargos electos de la izquierda abertzale no se vean mermados.

A continuación se procede a la votación con el siguiente resultado: A favor de la moción 5 votos (Karmen Amezua Urcelai, Gorka Camara Hierro, Aitor Zumelaga, Aizpea Macarro Barraincua y EA); en contra de la moción 5 votos (5 EAJ-PNV), al haber empate se procede a una segunda votación que se mantiene en los mismo términos que la primera, por lo que se solicita del Alcalde si va a hacer uso de su voto de calidad, contestando afirmativamente, por lo que se rechaza la moción.

Seguidamente Orlan Isoird da lectura de los argumentos que fundamentan el voto negativo de su grupo que copiado literalmente dice:

1. El grupo municipal de EAJ-PNV de Berriz está en contra de la vulneración de los derechos humanos de todas las personas, y reclama el respeto de los derechos básicos, especialmente el derecho a la vida, la libertad de pensamiento y de expresión. El respeto a la vida y a los derechos humanos son la base para la construcción social, la sociedad vasca no se puede construir dejando a un lado los derechos y las libertades.

2. Alderdi politikoak legez kanpoko izendatzea ez da bidea bizikidetza politikoa normalizatzeko. EAJ-PNV betidanik agertu izan da alderdi politikoen jarduerari eta gure herriko instituzio eta ordezkarien ekimenari indarra kentze deutson auzi bidezko jardueren kontra. Modu berean beti egon gara Legeak hiritarren interesak defendatzeko aurreikusten dabezan ohiko bideak erabiltzearen alde, eta holan erakutsi genduan Eusko Legebiltzar taldeak Eusko Legebiltzarrean Alderdien Legearen kontrako errekurtsoa aurkeztu ebanean. Errekurtso honek ez eban aurrera egin EHAKaren ordezkariek beren babesa emon eze belako.

3. Oraingo honetan Alderdien Legetik eratorri dan auzi-bidearen kontrako mozioa aurkezten zaigu. Arazo hau konpontzeko bidea ez izateaz ganera, Berrizko EAJ-PNV talderen testuak errealitatearen alde bat baino ez dau azaltzen, ez dauz aipatzen jarrera politikoagatik, enpresa jardueragatik edo bestelako arrazoiengatik egunero urratzen diran euskal hiritargoaren eskubideak.

Jarraian Karmen Amezuak hitza hartu du eta erantzunari enbidorik ez jotzeko esan die, EAJ- PNV Alderdien Legearen aurka dagoela esatea eta justifikatzea erraza dela, eta mozio hau Berrizko 4 zinegotziren eskubideak urratu direla adierazteko dela, gu Berrizera mugatu gara epaia udaletxera iritsi delako eta hamar egunetan alegazioak egiteko epea dugula jakinarazi digute. Zinegotzi gisa ditugun eskubideak urratu dizkigutenez beste zinegotzien babesa eskatu dugu eskubide hauek denon artean defendatzeko. Zinegotzi guztiak eskubide osoz aukeratu gaituzte herritarrek, lauri gure eskubideak kendu dizkigute eta beste guztiak ez zarete hori babesteko mugitu. Oso eroso zaudete. Hemendik bi urtera Gorka Camarak dioen bezala gu ez gara hemen egongo eta zuek ez duzue aurka egingo dizuen inor edukiko, bidea libre edukiko duzue, Batzokia ekarriko duzue eta guztia zuentzako izango da.

2. La ilegalización de partidos políticos no es la vía para normalizar la convivencia política. EAJ-PNV se ha manifestado públicamente siempre contraria a la utilización de vía judicial en detrimento de la actividad de los partidos políticos, así como de las instituciones políticas de nuestro país y de sus representantes. Así mismo, siempre hemos sido partidarios de la utilización de las vías ordinarias previstas en la ley para defender los intereses de la ciudadanía, tal y como manifestamos y demostramos ante el Parlamento Vasco cuando nuestro grupo. Nacionalistas Vascos, propuso la interposición de un recurso contra la Ley de Partidos, recurso que no prosperó por la falta de apoyo de la representación de EHAK.

3. Se nos presenta ahora a debate una moción contraria a una actuación judicial derivada de la citada Ley de Partidos. Además de no ser la vía de solucionar esta cuestión, desde el grupo municipal de EAJ-PNV de Berriz creemos que es un texto parcial, porque, una vez más, sólo refleja una parte de la realidad, no cita, sino calla, todos los derechos conculcados diariamente a buena parte de la ciudadanía vasca, por su posición política o por su actividad empresarial, editorial o de otra índole.

A continuación toma la palabra Karmen Amezua Urcelai y dice que no envíen la respuesta, es fácil justificar y decir que EAJ-PNV está en contra de la Ley de Partidos, esta moción es para demostrar que se han vulnerado los derechos de 4 concejales de Berriz, nosotros nos hemos centrado en Berriz porque ha llegado la sentencia al Ayuntamiento y se nos ha comunicada para que en diez días hagamos las alegaciones. Como han sido vulnerados nuestros derechos como corporativos pedimos ayuda a los demás concejales para que defendamos estos derechos entre todos. Todos los concejales hemos sido elegidos con todos los derechos, a cuatro nos han quitado unos derechos y los demás no os movéis en su defensa. Si vuestros concejales estarían en la situación en que nos encontramos seguro que os moverías y convocarías las protestas que hiciesen falta para vuestra defensa. Estáis en una situación cómoda. Dentro de un par de años como dice Gorka Camara nosotros no estaremos y vosotros actuareis sin contrarios,

tendréis todo libre, trasladáis el Batzoki y todo para vosotros.

Orlanek esan du ez duela eztabaidatzen hasi nahi eta ez diela galderei erantzungo.

Orlan continua diciendo que no quiere entrar a debatir y no quiere contestar a las preguntas.

Karmen Amezua Urcelaik esan du eskertzen duela mozioa gaur ezatabaidatzea, alegazioak aurkeztu beharreko hamar eguneko epea igaro denean. Ez ohiko osoko bilkuraren deialdia egin dezakeen bakarra, nahiz eta zinegotziek hala eskatu, Alkatea bera da eta osoko bilkura hau aurreratzeko aukera izan du baina ez du horrelakorik egin.

Karmen Amezua Urcelai finaliza diciendo que agradece que la moción se debata hoy, cuando ha pasado el plazo de diez días que tenían para presentar las alegaciones. El único que puede convocar un pleno extraordinario, aún siendo solicitado por los concejales, es el Alcalde y ha tenido opción para que este pleno pudiese celebrar antes, pero no ha sido así.

Alkateak eztabaidatzen hasi aurretik osoko bilkura gaur egitearen arrazoiak denek dakizkitela esan du.

El Alcalde sin entrar a debatir dice que se conocen las razones para celebrar el pleno hoy y no otro día.

II. KARMEN AMEZUA URCELAIK, GORKA CAMARA HIERROK ETA AITOR ZUMELAGA CASTILLOK AURKEZTUTAKO MOZIOA

"Euskal Herriko Udal eta Kontzejuetan onartuta izan dadin AMAIURko herriak egiten duen proposamena:

1512-2012: Nafarroaren konkistak 500 urte
- Euskaldunon soberanearen azken Segarra gogoan-

PUNTUAK.
1.- Berrizko Udalak, duela 500 urte Nafarroaren, hau da, gure Estatuaren independentzia defendatu zutenei agur eta ohore egin nahi die. Hortaz, duela bortz mende Tuteran, Lizarran, Burgin, Donibene Garazin, Garruzen, Nominen eta bertze anintz lekutan gure libertatearen sagarra babesteko borrokatu zirenak omendu nahi ditu. Amaiurko gazteluan Nafarroaren independentziaren alde bere bizitza eman zutenen kemena gogoan, Amaiurko herriaren deialdiari jarraikiz, euskaldun guztion Nafarroa bizirik dela aldarrikatzen dugu.

2.- Udal honek bat egiten du 1512eko konkistaren bosgarren urtemuga gogorarazteko abiatuko diren ekimenekin eta, ere ahalen arabera, laguntza eskainiko die.

3.- Amaiurko herriak 2009ko otsailaren 1 erako egina duen

II. MOCIÓN PRESENTA POR KARMEN AMEZUA URCELAI, GORKA CAMARA HIERRO Y AITOR ZUMELAGA CASTILLO

"Propuesta de resolución del pueblo de AMAIUR para su aceptación por parte de los municipios y concejos de Euskal Herria:

1512-2012: 500años desde la conquista de Navarra
-En memoria del ultimo rescoldo de soberanía-

PUNTOS:
1.- la Corporación municipal de Berriz quiere recordar y honrar a quienes hace 500 años defendieron la independencia de nuestro Estado Soberano. Así, deseamos homenajear a quienes lucharon por nuestra libertad en Tudela, Estella, Burgui, San Juan de Pié de Puerto, Garris y tantos otros lugares. Inspirados por el tesón de quienes dieron su vida por la independencia en la fortaleza de Amaiur, afirmamos que Navarra sigue viva.

2.- Este municipio se adhiere a los actos que se celebrarán en torno al recuerdo de la conquista de 1512 y se compromete a apoyarlos en la medida de sus posibilidades.

3.- Este municipio enviara una representación el 1 de

deiarekin bat egiten dugu eta gure ordezkaritza igorriko dugu bertara, Amaiurko herriaren aldarrikapena gure egin dugula jakinaraz dezan.

febrero de 2009 a Amaiur, con objeto de participar en el acto que tendrá lugar en esa misma localidad y de hacer constar nuestra adhesión a su llamamiento

Udal batza aho batez onartu zuen mozioa eta Alkate jaunari, Jose Jabier Azpitarte Ariñori ahalmendu Berrizko herria ordezkatzeko Amaiurren 2009ko otsailaren 1ean eta Berriztarra aldizkarian argitaratu onartutako akordioa, gertaera historiko honen kontakizuna herritarrei helaraziz.

El Ayuntamiento pleno por unanimidad acuerda aprobar la moción y facultar al Sr. Alcalde D. Jose Jabier Azpitarte Ariño para representar a Berriz en Amaiur el 1 de febrero de 2009 y dar publicidad al acuerdo a través de la revista Berriztarra, e incluirlo mediante una reseña histórica de los hechos acontecidos.

Besterik gabe, batzarra amaitu da, ondoren alkateak, zinegotziek eta idazkariak akta sinatu dugu, eta nik horren fede ematen dut.

Y sin más asuntos a tratar se levanta la sesión, firmando a continuación el Alcalde, los Concejales y el Secretario que doy fe del acto.

ZINEGOTZIAK

ALKATEA
Jose Jabier Azpitarte

FEDE EMATEN DUT, IDAZKARIAK
Lazaro Milicua Atucha